

13:1 예수께서 성전에서 나가실 때에 제자 중 하나가 이르되 선생님이여 보소서 이 돌들이 어떠하며 이 건물들이 어떠하니이까

**Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ
εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι
καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.**

ἴδε	2인칭 단 부정과거 명령법 [ὄραω 보다]
ποταποὶ	주격 복 남 [ποταπός 어떤 종류의]
λίθοι	주격 복 남 [λίθος 돌]
οἰκοδομαί	주격 복 여 [οικοδομή 건물]

2 예수께서 이르시되 네가 이 큰 건물들을 보느냐 돌 하나도 돌 위에 남지 않고 다 무너뜨려지리라 하시니라

**καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς;
οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.**

ἀφεθῆ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [ἀφίημι 남다]
καταλυθῆ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [καταλύω 파괴하다]

3 예수께서 감람 산에서 성전을 마주 대하여 앉으셨을 때에 베드로와 야고보와 요한과 안드레가 조용히 묻되

**Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι
τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος
καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας·**

καθημένου	분사 소유격 단 남 [κάθημαι 앉다]
κατέναντι	[맞은편에]
ἐπηρώτα	3인칭 단 미완료 [ἐπερωτάω 질문하다]
κατ' ἰδίαν	[따로, 은밀히]

4 우리에게 이르소서 어느 때에 이런 일이 있겠사오며 이 모든 일이 이루어지려 할 때에 무슨 징조가 있사오리이까

εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτασυντελεῖσθαι πάντα;

εἰπὸν	2인칭 단 부정과거 명령법 [λέγω 말하다]
πότε (의문대명사)	[언제?]
σημεῖον	주격 단 중 [σημεῖον 표시, 상징, 이적]
μέλλῃ	3인칭 단 접속법 [μέλλω to be about to]
συντελεῖσθαι	부정사 수동 [συντελέω 끝나다, 성취하다]

5 예수께서 이르시되 너희가 사람의 미혹을 받지 않도록 주의하라

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς· βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

βλέπετε	2인칭 복 명령법 [βλέπω 보다]
πλανήσῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [πλανάω 속이다, 길을 잃게 하다]

6 많은 사람이 내 이름으로 와서 이르되 내가 그라 하여 많은 사람을 미혹하리라

πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

ἐλεύσονται	3인칭 복 미래 [ἔρχομαι 오다]
πλανήσουσιν	3인칭 복 미래 [πλανάω 속이다, 길을 잃게 하다]

7 난리와 난리의 소문을 들을 때에 두려워하지 말라 이런 일이 있어야 하되 아직 끝은 아니니라

ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε·
δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω τὸ τέλος.

ἀκούσητε	2인칭 복 부정과거 접속법 [ἀκούω 듣다]
πολέμους	목적격 복 남 [πόλεμος 전쟁]
ἀκοὰς	소유격 복 여 [ἀκοή 듣기, 귀, 소문]
θροεῖσθε	2인칭 복 수동 명령법 [θροέω 소리 지르다 (수동태) 놀라다]
δεῖ +부정사	[It is necessary]
οὕτω	[아직~아니다]
τέλος	주격 단 중 [τέλος 끝]

8 민족이 민족을, 나라가 나라를 대적하여 일어나겠고 곳곳에 지진이 있으며 기근이 있으리니 이는 재난의 시작이니라

ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,
ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.

ἐγερθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [ἐγείρω 깨우다, 일으키다]
σεισμοὶ	주격 복 남 [σεισμός 지진]
κατὰ τόπους	[이곳저곳에]
λιμοί	주격 복 여 [λιμός 기근]
ἀρχή	주격 단 여 [ἀρχή 시작, 근원]
ὠδίνων	소유격 복 여 [ὠδίν 해산의 고통]

9 너희는 스스로 조심하라 사람들이 너희를 공회에 넘겨 주겠고 너희를 회당에서 매질하겠으며 나로 말미암아 너희가 권력자들과 임금들 앞에 서리니 이는 그들에게 증거가 되려 함이라

Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς· παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἑμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

παραδώσουσιν	3인칭 복 미래 [παραδίδωμι 넘겨주다]
συνέδρια	목적격 복 중 [συνέδριον 산헤드린]
δαρήσεσθε	2인칭 복 미래 수동 [δέρω 치다]
ἡγεμόνων	소유격 복 남 [ἡγεμών 지도자]
σταθήσεσθε	2인칭 복 미래 수동 [ἵστημι 세우다]
ἕνεκεν	[~ 때문에]

10 또 복음이 먼저 만국에 전파되어야 할 것이니라

καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

κηρυχθῆναι	부정사 부정과거 수동 κηρύσσω [선포하다, 전파하다]
------------	----------------------------------

11 사람들이 너희를 끌어다가 넘겨 줄 때에 무슨 말을 할까 미리 염려하지 말고 무엇이든지 그 때에 너희에게 주시는 그 말을 하라 말하는 이는 너희가 아니요 성령이시니라

καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

ἄγωσιν	3인칭 복 접속법 [ἄγω 몰다, 인도하다]
παραδιδόντες	분사 주격 복 남 [παραδίδωμι 넘겨주다]
προμεριμνᾶτε	2인칭 복 명령법 [προμεριμνάω 미리 걱정하다]
δοθῇ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [δίδωμι 주다]
ὥρα	여격 단 여 [ὥρα 계절, 시간, 시각]

12 형제가 형제를, 아버지가 자식을 죽는 데에 내주며 자식들이 부모를 대적하여 죽게 하리라

καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον,
καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

ἐπαναστήσονται

3인칭 복 미래 중간

[ἐπανίστημι ~에 대항해 일어나게 하다 (중간태) 반역하다]

γονεῖς

목적격 복 남 (복수) [부모]

θανατώσουσιν

3인칭 복 미래 [θανατόω 죽게 하다]

13 또 너희가 내 이름으로 말미암아 모든 사람에게 미움을 받을 것이나 끝까지 견디는 자는 구원을 받으리라

καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

ἔσεσθε

2인칭 복 미래 [εἶμι]

μισούμενοι

분사 수동태 주격 복 남 [μισέω 미워하다]

ὑπομείνας

분사 부정과거 주격 단 남 [ὑπομένω 인내하다]

σωθήσεται

3인칭 단 미래 수동 [σώζω 구원하다]

14 멸망의 가증한 것이 서지 못할 곳에 선 것을 보거든 (읽는 자는 깨달을진저) 그 때에 유대에 있는 자들은 산으로 도망할지이다

Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ,
ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

ἴδητε	2인칭 복 부정과거 접속법 [ὄράω 보다]
βδέλυγμα	목적격 단 중 [βδέλυγμα 혐오, 혐오스러운 것]
ἐρημώσεως	소유격 단 여 [ἐρήμωσις 폐허로 만드는 것, 파멸]
ἐστηκότα	분사 완료 목적격 단 남 [ἵστημι 세우다]
ἀναγινώσκων	분사 주격 단 남 [ἀναγινώσκω 읽다]
νοεῖτω	3인칭 단 명령법 [νοέω 인식하다]
φευγέτωσαν	3인칭 복 명령법 [φεύγω 도망하다]
ὄρη	목적격 복 중 [ὄρος 산]

15 지붕 위에 있는 자는 내려가지도 말고 집에 있는 무엇을 가지러 들어가지도 말며
ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω ἄραί
τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

δώματος	소유격 단 중 [δῶμα 집, 지붕]
καταβάτω	3인칭 단 부정과거 명령법 [καταβαίνω 내려가다]
εἰσελθάτω	3인칭 단 부정과거 명령법 [εἰσέρχομαι 들어가다]
ἄραί	부정사 부정과거 [αἶρω to take out]

16 밭에 있는 자는 겉옷을 가지러 뒤로 돌이키지 말지어다

καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

ἐπιστρεψάτω 3인칭 단 부정과거 명령법 [ἐπιστρέφω 돌아서다]
ὀπίσω [뒤]

17 그 날에는 아이 밴 자들과 젖먹이는 자들에게 화가 있으리하다

οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἔχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις
ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

οὐαὶ (감탄사) [화로다!]
γαστρὶ 여격 단 여 [γαστήρ 배, 자궁]
θηλαζούσαις 분사 여격 복 여 [θηλάζω 젖먹이다]

18 이 일이 겨울에 일어나지 않도록 기도하라

προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος·

χειμῶνος 소유격 단 남 [χειμών 겨울]

19 이는 그 날들이 환난의 날이 되겠음이라 하나님께서 창조하신 시초부터 지금까지 이런
환난이 없었고 후에도 없으리라

ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ’
ἀρχῆς κτίσεως ἦν ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.

θλίψις 주격 단 여 [θλίψις 고난, 시련, 재난]
γέγονεν 3인칭 단 완료 [γίνομαι ~이 되다]
τοιαύτη (대명사) [such a kind]

20 만일 주께서 그 날들을 감하지 아니하셨더라면 모든 육체가 구원을 얻지 못할 것이거
늘 자기가 택하신 자들을 위하여 그 날들을 감하셨느니라

**καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ·
ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.**

ἐκολόβωσεν	3인칭 단 부정과거 [κολοβόω 절단하다, 단축하다]
ἐσώθη	3인칭 단 부정과거 수동 [σώζω 구원하다]
ἐξελέξατο	3인칭 단 부정과거 중간 [ἐκλέγω 선택하다]

21 그 때에 어떤 사람이 너희에게 말하되 보라 그리스도가 여기 있다 보라 저기 있다 하
여도 믿지 말라

**Καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ·
ἴδε ᾧδε ὁ χριστός, ἴδε ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε·**

πιστεύετε	2인칭 복수 명령법 [πιστεύω 믿다]
-----------	-------------------------

22 거짓 그리스도들과 거짓 선지자들이 일어나서 이적과 기사를 행하여 할 수만 있으면
택하신 자들을 미혹하려 하리라

**ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν
σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.**

ἐγερθήσονται	3인칭 복 미래 수동 [ἐγείρω 일으키다]
ψευδόχριστοι	주격 복 남 [ψευδόχριστος 거짓 그리스도]
δώσουσιν	3인칭 복 미래 [δίδωμι 주다]
σημεῖα	목적격 복 중 [σημεῖον 표시, 상징, 이적]
τέρατα	목적격 복 중 [τέρας 기적]
ἀποπλανᾶν	부정사 [ἀποπλανᾶω 속이다, 길을 잃게 하다]
δυνατόν	목적격 단 중 [δυνατός ~할 수 있는]
ἐκλεκτούς	목적격 복 남 [ἐκλεκτός 선택된]

23 너희는 삼가라 내가 모든 일을 너희에게 미리 말하였노라
ὁμοῖς δὲ βλέπετε· προείρηκα ὑμῖν πάντα.

προείρηκα 1인칭 단 완료 [προλέγω 미리 말하다]

24 그 때에 그 환난 후 해가 어두워지며 달이 빛을 내지 아니하며
Ἄλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος
σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,

ἥλιος 주격 단 남 [ἥλιος 해]
σκοτισθήσεται 3인칭 단 미래 수동 [σκοτίζω 어둡게 하다]
σελήνη 주격 단 여 [σελήνη 달]
φέγγος 목적격 단 중 [φέγγος 빛]

25 별들이 하늘에서 떨어지며 하늘에 있는 권능들이 흔들리리라
καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες,
καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.

ἀστέρες 주격 복 남 [ἀστήρ 별]
πίπτοντες 분사 복 남 [πίπτω 떨어지다]
σαλευθήσονται 3인칭 복 미래 수동 [σαλεύω 흔들다]

26 그 때에 인자가 구름을 타고 큰 권능과 영광으로 오는 것을 사람들이 보리라
καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις
μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.

ὄψονται 3인칭 복 미래 [ὁράω 보다]
νεφέλαις 여격 복 여 [νεφέλη 구름]
δυνάμεως 소유격 단 여 [δύναμις 능력]

27 또 그 때에 그가 천사들을 보내어 자기가 택하신 자들을 땅 끝으로부터 하늘 끝까지 사방에서 모으리라

καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

ἀποστελεῖ	3인칭 단 미래 [ἀποστέλλω 보내다]
ἐπισυνάξει	3인칭 단 미래 [ἐπισυνάγω 모으다]
τεσσάρων	소유격 복 남 [τέσσαρες 4]
ἀνέμων	소유격 복 남 [έμος 바람]
ἄκρου	소유격 단 중 [ἄκρον 끝, 극단]

28 무화과나무의 비유를 배우라 그 가지가 연하여지고 잎사귀를 내면 여름이 가까운 줄 아나니

Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν·

ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·

συκῆς	소유격 단 여 [συκῆ 무화과나무]
κλάδος	주격 단 남 [κλάδος 가지]
ἀπαλὸς	주격 단 남 [ἀπαλὸς 연한, 부드러운]
ἐκφύη	3인칭 단 접속법 [ἐκφύω 돌아나다]
ἐγγὺς	[가까운]
θέρος	주격 단 중 [θέρος 여름]

29 이와 같이 너희가 이런 일이 일어나는 것을 보거든 인자가 가까이 곧 문 앞에
이른 줄 알라

οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα,
γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.

ἴδητε	2인칭 복 부정과거 접속법 [ὄραω 보다]
γινόμενα	분사 목적격 복 중 [γίνομαι ~이 되다]
γινώσκετε	2인칭 복 명령법 [γινώσκω 알다]
θύραις	여격 복 여 [θύρα 문]

30 내가 진실로 너희에게 말하노니 이 세대가 지나가기 전에 이 일이 다 일어나리라
Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις
οὗ ταῦτα πάντα γένηται.

παρέλθῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [παρέρχομαι 지나가다]
μέχρις οὗ	[~할 때까지]
γενεά	주격 단 여 [γενεά 세대, 시대]

31 천지는 없어지겠으나 내 말은 없어지지 아니하리라
ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται,
οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

παρελεύσονται	3인칭 복 미래 [παρέρχομαι 지나가다]
---------------	----------------------------

32 그러나 그 날과 그 때는 아무도 모르나니 하늘에 있는 천사들도, 아들도 모르고 아버지만 아시느니라

Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν,
οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῶ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.

εἰ μὴ [~외에는]

33 주의하라 깨어 있으라 그 때가 언제인지 알지 못함이니라

Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστίν.

ἀγρυπνεῖτε 2인칭 복 명령법 [ἀγρυπνέω 깨어 있다, 주의하다]

34 가령 사람이 집을 떠나 타국으로 갈 때에 그 종들에게 권한을 주어 각각 사무를 맡기며 문지기에게 깨어 있으라 명함과 같으니

Ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοῦς
τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ
καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.

ἀπόδημος	주격 단 남 [ἀπόδημος 집을 떠나 있는, 여행 중인]
ἀφείς	분사 부정과거 주격 단 남 [ἀφίημι 떠나다]
οἰκίαν	목적격 단 여 [οἰκία 집]
δοῦς	분사 부정과거 주격 단 남 [δίδωμι 주다]
ἐξουσίαν	목적격 단 여 [ἐξουσία 권세, 권위]
ἐκάστῳ	여격 단 남 [ἕκαστος 각각의]
θυρωρῷ	여격 단 남 [θυρωρός 문지기]
ἐνετείλατο	3인칭 단 부정과거 [ἐντέλλομαι 명령하다]
γρηγορή	3인칭 단 접속법 [γρηγορέω 깨어있다, 지키다]

35 그러므로 깨어 있으라 집 주인이 언제 올는지 혹 저물 때일는지, 밤중일는지, 닭 울 때일는지, 새벽일는지 너희가 알지 못함이라

γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται,
ἢ ὄψε ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,

γρηγορεῖτε	2인칭 복 명령법 [γρηγορέω 깨어있다 주의하다]
ὄψε	[저녁]
μεσονύκτιον	목적격 단 중 [μεσονύκτιον 한 밤중]
ἀλεκτοροφωνίας	소유격 단 여 [ἀλεκτοροφωνία 수탉이 울 때]
πρωΐ	[새벽]

36 그가 홀연히 와서 너희가 자는 것을 보지 않도록 하라

μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.

ἐξαίφνης	[갑자기]
εὕρη	3인칭 단 부정과거 접속법 [εὕρισκω 발견하다]
καθεύδοντας	분사 목적격 복 남 [καθεύδω 자다]

37 깨어 있으라 내가 너희에게 하는 이 말은 모든 사람에게 하는 말이니라 하시니라

ὃ δὲ ὑμῖν λέγω πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε.

γρηγορεῖτε	2인칭 복 명령법 [γρηγορέω 깨어있다, 주의하다]
------------	---------------------------------